

Zeitschrift: Cartographica Helvetica : Fachzeitschrift für Kartengeschichte

Herausgeber: Arbeitsgruppe für Kartengeschichte ; Schweizerische Gesellschaft für Kartographie

Band: - (2016)

Heft: 53: Reisekarten der Schweiz : von den Anfängen bis ins 20. Jahrhundert

Rubrik: Résumé = Summary

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Résumé

Les cartes touristiques de la Suisse Des débuts au 20^e siècle

La *Tabula Peutingeriana* ou «Table de Peutinger» du 12^e siècle est le premier exemple d'une carte routière. Elle est sous forme d'une bande montrant le réseau routier à l'époque du Bas-Empire romain et s'étendant des îles Britanniques jusqu'en Inde et à l'Asie centrale en passant par la Méditerranée et le Proche-Orient.

Il fallut ensuite attendre jusqu'à la fin du 15^e siècle pour voir paraître à partir des itinéraires manuscrits et, aussi plus tard, imprimés les premières cartes pour pèlerins avec une orientation géographique correcte. L'augmentation du nombre de voyages à buts commercial et culturel de même que celle des pèlerinages ont été les motifs principaux du développement de ce genre de cartes. L'approche de l'année sainte 1500 et l'imperatif qui lui est lié d'un voyage à Rome favorisent la publication de cartes de pèlerinage en Europe centrale. La Suisse constituait alors un important pays de transit.

Du fait de leurs contenus presque identiques, les premières cartes routières de Erhard Etzlaub (1501) et de Georg Erlinger *Das heilig Römisches Reich mit allen landstrassen usw.* (1515) (le Saint Empire romain avec toutes les routes, etc.) tirent leur origine des cartes pour pèlerins. Un siècle plus tard, l'intensification du trafic postal conduisit à un autre type de cartes montrant en plus les routes, les distances et les temps de voyage.

Dans la seconde moitié du 18^e siècle, le tourisme en Suisse se développa dans les villes et plus particulièrement dans l'Oberland bernois, ce qui émanait au siècle des Lumières de la passion croissante pour la nature, avec ses glaciers et ses cascades empreintes de secrets et relativement faciles à atteindre. Une littérature abondante et les cartes appropriées furent alors rapidement publiées.

Jusqu'au début du 19^e siècle, la diligence postale était l'unique moyen de transport public. Dès 1837, des bateaux à vapeur remontèrent régulièrement le Rhin jusqu'à Bâle. La ligne de chemin de fer Strasbourg-Bâle fut achevée en 1844 jusqu'au centre-ville et un horaire régulier mis en vigueur. Simultanément, la première carte de voyage de la Suisse pour la poste et la navigation à vapeur (*Erste Post & Dampfschiffahrt Reise Karte der Schweiz*) fut complétée par un symbole pour le chemin de fer et réimprimée. Ces cartes en petites échelles ne servaient pas pour l'orientation locale mais pour une vue d'ensemble du réseau de communication.

A commencer par le Cyclists' Touring Club (CTC), des organisations nationales de cyclistes se créèrent dès 1878 dans toute l'Europe: le premier mode de transport pour voyageurs individuels était né, encouragés par l'invention en 1888 du pneu Dunlop. Pour les déplacements à bicyclette sur de longues distances, il était nécessaire de posséder des informations spécifiques ce qui exigeait sur un nouveau type de cartes. Au tournant du siècle, l'évolution technique des motocycles et des automobiles était telle que les éditeurs de cartes modifièrent les titres des cartes pour cyclistes pour tenir compte des utilisateurs motorisés.

Le Club Alpin Suisse (CAS), fondé en 1863, institua la publication en Suisse des premières cartes d'excursion. Parce qu'au début de la vogue des excursions, dans le sens que nous lui donnons aujourd'hui, le réseau routier n'était pas encore très dense, les éditeurs combinèrent souvent le tourisme estival et le tourisme hivernal et donnèrent le nom de cartes d'excursion à leurs publications. A côté des cols, sentiers muletiers et chemins d'alpage, il n'y avait encore aucune information touristique. Une coloration des itinéraires d'excursion recommandés n'a été ajoutée qu'après le tournant du siècle.

Traduction: Jean-Claude Stotzer, Gland

Summary

Travel maps in Switzerland From the beginnings to the 20th century

The strip-format *Tabula Peutingeriana* or «Peutinger Map» from the 12th century is the first example of a travel map. It shows the road network of the late Roman Empire, leading from the British Isles over the Mediterranean Sea and the Middle East to India and Central Asia.

It was not until the end of the 15th century that pilgrim travel maps with correct geographical orientations developed from the hand-written and later on printed itineraries. The increase of commercial traders and educational journeys as well as pilgrimages constituted the main reason for the development of these types of maps. The approaching Holy Year 1500 and the ensuing desire to journey to Rome further promoted the publication of pilgrim maps in Central Europe. Switzerland was considered an important transit country.

Because the thematic content was practically the same, pilgrim travel maps also developed simultaneously as the first road maps by Erhard Etzlaub (1501) and Georg Erlinger *Das heilig Römisches Reich mit allen landstrassen usw.* (1515). One hundred years later, the intensification of postal traffic led to a further type of map which also included routes, travel distances and times.

Emerging tourism in Switzerland during the second half of the 18th century was interested not only in cities but also found the Bernese Oberland very appealing. This was primarily due to the budding interest in nature during the Age of Enlightenment and the relatively easily accessible and mysterious phenomena of glaciers and waterfalls. Furthermore, comprehensive travel literature as well as corresponding maps evolved.

Up to the beginning of the 19th century, the horse-drawn stagecoach was the only means of public transportation. From 1837 on, steamboats regularly navigated the Upper Rhine River to Basel. In 1844 the railroad line from Strasbourg to the center of Basel was completed and ran on a regular train schedule. At the same time the *Erste Post & Dampfschiffahrt Reise Karte der Schweiz* was reprinted with an additional symbol representing the railroad line. These small-scale maps were not used for local orientation but to get a general view of the entire communication network.

Beginning with the Cyclists' Touring Club (CTC) in 1878, national cycling organizations sprang up all across Europe and the first individual means of transportation was born, especially after Dunlop invented the pneumatic tire in 1888. Cycling over longer distances required special information and another kind of map was called for. Around the turn of the century the technical development of motorcycles and automobiles had advanced enough that editors changed the titles of the cycling maps in order to also include motorized users.

The founding of the Swiss Alpine Club (SAC) in 1863 marked the publication of the first standardized hiking maps in Switzerland. Because the routes were not as dense compared with today's routes, editors often combined summer and winter tourism and called their publications excursion maps. Besides the passes, bridle paths and mountain trails, there was no touristic information shown on these maps; colored markings of suggested hiking trails did not appear until after the turn of the century.

Translation: Christine Studer, Bern